

Queridas y queridos compatriotas en todo el mundo:

Hoy todos vivimos en un mundo globalizado. Y especialmente ustedes, apreciados suizos en el extranjero, saben lo que significa la mundialización.

Algunos de ustedes dirán: “Suiza es y será siempre mi patria”. Tal vez otros digan: “Tengo dos patrias: el país donde vivo y mi país de origen, Suiza”.

Lo cierto es que todos necesitamos una patria, y con ello me refiero a ese sentimiento de pertenencia, de identidad.

Sobre esa identidad se producen actualmente en Suiza discusiones intensas.

Algunos sostienen que Suiza representa independencia, soberanía y un camino en solitario en Europa.

Otros opinan que Suiza es, y ha sido siempre, un país abierto, vinculado con diestras alianzas al exterior.

Suiza no es la única que se confronta a tales cuestiones, estimados conciudadanos. Globalización significa cambio y los cambios siempre generan interrogantes, controversia.

No obstante, hay un aspecto en el que casi todos los suizos estamos de acuerdo:

Con nuestra democracia directa tenemos un sistema político único. Todos nos identificamos con él.

Estoy orgullosa de presidir un país cuya ciudadanía tiene más poder político y responsabilidad que ninguna otra en el mundo. La democracia directa es un valeroso sistema. También por eso me agrada, me fascina.

No es raro que se produzcan resultados muy cerrados en las votaciones suizas. En junio, la revisión de la Ley de Radio y Televisión fue aceptada con tres mil votos de diferencia. Los medios del país indicaron que la Quinta Suiza inclinó la balanza.

Pero muchos ciudadanos se abstienen de votar porque creen que su decisión no influirá en el resultado. Otra votación, también en junio, demuestra qué tan falsa es esa suposición: Por mil sesenta votos a favor y mil sesenta y uno en contra fue rechazado el cobro de aparcamiento público en una comuna de la Suiza central.

En Suiza realmente cada voto cuenta.

Apreciados compatriotas, ¡Su voto también cuenta!

Hoy, solo el veinticinco por ciento de los conciudadanos en el extranjero está inscrito en los registros suizos de voto. Me alegraría que en las próximas semanas esta cifra aumentara. En todo caso, en otoño tenemos elecciones parlamentarias. Si usted no se ha registrado aún para votar en esta cita electoral, puede hacerlo ante su Embajada, hasta mediados de agosto.

A propósito, para muchos de ustedes será más fácil participar en las elecciones y en las votaciones futuras: Por primera vez, más de la mitad de los cantones ofrece este año el voto electrónico a la Quinta Suiza. Como pueden ver, nuestro empeño es facilitarles el camino para hacer uso de su derecho y responsabilidad ciudadana.

Queridos compatriotas, donde quiera que se encuentren en el mundo, les transmito los atentos saludos del Consejo Federal y les deseo una hermosa celebración del Primero de Agosto.
